

Aus:

ROLAND MARTI, HENRI VOGT (HG.)
Europa zwischen Fiktion und Realpolitik/
L'Europe – fictions et réalités politiques

Juli 2010, 320 Seiten, kart., 30,80 €, ISBN 978-3-8376-1420-6

Europa ist in den vergangenen Jahren zu einem dominierenden Thema geworden. Verantwortlich dafür ist vor allem der Prozess der europäischen Einigung, der zunächst wirtschaftlich, zunehmend aber auch politisch gesehen wurde. Ein kulturell fundiertes Europa-Verständnis hingegen wird zwar rhetorisch immer wieder ins Spiel gebracht, bleibt aber eigenartig unscharf.

Dieser Band bringt politische, historische und kulturelle Aspekte des modernen Europas zusammen. Sein Titel spielt mit der Mehrdeutigkeit des Begriffspaares »Fiktion« und »Realität«: Auf der einen Seite kann literarische Fiktion eng mit politischer Realität bzw. Realitätsdarstellung verbunden sein; andererseits ist »Realpolitik« oft mit »Fiktion« – Mythen, Stereotypen, Traditionen – durchsetzt.

Roland Marti ist Professor für Slavistik an der Universität des Saarlandes.

Henri Vogt ist Professor für Internationale Politik an der Universität Turku und war 2008/09 Inhaber der Gastprofessur Europaicum an der Universität des Saarlandes.

Weitere Informationen und Bestellung unter:

www.transcript-verlag.de/ts1420/ts1420.php

Inhaltsverzeichnis

1 Vorwort der Herausgeber	11
2 Themenschwerpunkt: Europa zwischen Fiktion und Realpolitik	
Sektion 1: Europa in der Fiktion	
ANNE TOMICHE: Littérature européenne? Littérature occidentale? Littérature mondiale?	19
MARC MAUFORT: Performing Europe's ‚Others‘: Towards a Postcolonial Reinterpretation of the Shakespearean Canon	35
ROLAND MARTI/CHRISTIAN PRUNITSCH: ‚Petites littératures‘ en Europe	53
Sektion 2: Europa im Spannungsfeld von Kultur und Politik	
ULRICH NORTMANN: Philosophie in Europa: spezielle europäische Philosophie, Philosophie über Europa, oder was?	73
CHRISTOPH FLAMM: Heimathafen Europa? Ästhetische und (geo-)politische Verankerungen der Musik im 20. und 21. Jahrhundert	87
TERO ERKKILÄ/NIILO KAUPPI: L'Europe et la logique du palmarès dans le champ global de l'enseignement supérieur en formation: Acteurs, institutions, pratiques	111

Sektion 3: Europa in der Realpolitik

HANS WASSMUND: Frankreich und Deutschland zwischen Europa-Illusion und -Wirklichkeit	131
CLAIREE DEMESMAY: Déclinaisons franco-allemandes: des récits européens à l'épreuve du réel	155
HENRI VOGT: Osteuropa 20 Jahre nach der Wende – zwischen Fiktion und Realpolitik	175
MATTHIEU CHILLAUD: Gulliver en Europe. La démarche identitaire des pays baltes et le paradoxe de la puissance européenne	191
FRANK WILHELM: Le Grand-Duché de Luxembourg au croisement des cultures européennes	207

3 Rezensionen

Arnoux, Mathilde: <i>Les Musées français et la peinture allemande 1871–1981</i> , Paris 2007 (Gabriele Padberg, Besançon)	231
Bariéty, Jacques (Hg.): <i>Aristide Briand, la Société des Nations et l'Europe 1919–1932</i> , Strasbourg 2007 (Detlev Zimmermann, Potsdam)	233
Baumann, Henrik: <i>Die autobiographische Rückkehr. Studien zu Serge Doubrovsky, Hervé Guibert und Jean Rouaud</i> , München 2008 (Regine Strätling, Berlin)	235
Blessing, Ralph: <i>Der mögliche Frieden. Die Modernisierung der Außenpolitik und die deutsch-französischen Beziehungen 1923–1929</i> , München 2008 (Jacques Bariéty, Paris)	237
Bock, Hans Manfred [u. a.] (Hg.): <i>Les Jeunes dans les relations transnationales. L'Office franco-allemand pour la Jeunesse 1963–2008</i> , Paris 2008 (Johannes Großmann, Saarbrücken)	239
Courbage, Youssef/Todd, Emmanuel: <i>Le Rendez-vous des civilisations</i> , Paris 2007 (Hans W. Giessen, Saarbrücken)	241
Dard, Olivier/Lefèuvre, Daniel (Hg.): <i>L'Europe face à son passé colonial</i> , Paris 2008 (Udo Scholze, Potsdam)	243

Demesmay, Claire/Stark, Hans (Hg): <i>Qui sont les Allemands?</i> , Villeneuve d'Ascq 2006 (Pierre Bréchon, Grenoble)	245
Ghervas, Stella/Rosset, François (Hg): <i>Lieux d'Europe. Mythes et limites</i> , Paris 2008 (Ninon Franziska Thiem, Erfurt)	247
Gouffo, Albert: <i>Wissens- und Kulturtransfer im kolonialen Kontext. Das Beispiel Kamerun–Deutschland (1884–1919)</i> , Würzburg 2007 (Steffi Hobuß, Lüneburg)	249
Heinen, Armin/Hüser, Dietmar (Hg): <i>Tour de France: eine historische Rundreise. Festschrift für Rainer Hudemann</i> , Stuttgart 2008 (François Igersheim, Strasbourg)	251
Hermle, Siegfried/Lepp, Claudia/Oelke, Harry (Hg): <i>Umbrüche. Der deutsche Protestantismus und die sozialen Bewegungen in den 1960er und 70er Jahren</i> , Göttingen 2007 (Peter Antes, Hannover)	258
Hess, Sabine/Binder, Jana/Moser, Johannes (Hg): <i>No integration?!</i> <i>Kulturwissenschaftliche Beiträge zur Integrationsdebatte in Europa</i> , Bielefeld 2009 (Gwénola Sebaux, Angers)	260
Keller, Thomas (Hg): <i>Lieux de migrations – lieux de mémoire franco-allemands</i> , Aix-en-Provence 2007 (Patrick Farges, Paris)	263
Kitschen, Friederike/Drost, Julia (Hg): <i>Deutsche Kunst – Französische Perspektiven 1870–1945. Quellen und Kommentare zur Kunstkritik</i> , Berlin 2007 (Liliane Meffre, Dijon)	266
Koenig, Matthias/Willaime, Jean-Paul (Hg): <i>Religionskontroversen in Frankreich und Deutschland</i> , Hamburg 2008 (Bernd Schröder, Saarbrücken)	267
Koopmann, Martin/Martens, Stephan (Hg): <i>Das kommende Europa: Deutsche und französische Betrachtungen zur Zukunft der Europäischen Union</i> , Baden-Baden 2008 (Andreas Marchetti, Bonn)	271
Kotulla, Andreas J.: „ <i>Nach Lourdes!</i> “ <i>Der französische Marienwallfahrtsort und die Katholiken im Deutschen Kaiserreich (1871–1914)</i> , München 2006 (Irmgard Jehle, München)	273

Kpoda, Daniella: <i>Das Bild der afrikanischen Frau in der deutschen und der französischen Kolonialliteratur und sein Gegenentwurf in der frankophonen afrikanischen Literatur der Kolonialzeit</i> , Frankfurt/M. [u. a.] 2008; Schwarz, Thomas: <i>Robert Müllers Tropen. Ein Reiseführer in den imperialen Exotismus</i> , Heidelberg 2006 (Andrea Allerkamp, Aix-en-Provence)	274
Krings, Marcel/Luckscheiter, Roman (Hg): <i>Deutsch-französische Literaturbeziehungen. Stationen und Aspekte dichterischer Nachbarschaft vom Mittelalter bis zur Gegenwart</i> , Würzburg 2007 (Brigitte Krulic, Paris)	279
Küçük, Bülent: <i>Die Türkei und das andere Europa. Phantasmen der Identität im Beitrittsdiskurs</i> , Bielefeld 2008 (Sabine von Oppeln, Berlin)	280
Kwaschik, Anne: <i>Auf der Suche nach der deutschen Mentalität. Der Kulturhistoriker und Essayist Robert Minder</i> , Göttingen 2008 (Marcel Tambarin, Dijon)	281
Marcowitz, Reiner (Hg): <i>Nationale Identität und transnationale Einflüsse. Amerikanisierung, Europäisierung und Globalisierung in Frankreich nach dem Zweiten Weltkrieg</i> , München 2007 (Dietmar Hüser, Kassel)	284
Mittag, Jürgen (Hg): <i>Die Idee der Kulturrauptstadt Europas: Anfänge, Ausgestaltung und Auswirkungen europäischer Kulturpolitik</i> , Essen 2008 (Boris Grésillon, Marseille)	287
Müller, Stefanie: <i>Ernst Robert Curtius als journalistischer Autor (1918–1932). Auffassungen über Deutschland und Frankreich im Spiegel seiner publizistischen Tätigkeit</i> , Bern [u. a.] 2008 (Christine de Gemeaux, Tours)	288
Pfeil, Ulrich (Hg): <i>Das Deutsche Historische Institut Paris und seine Gründungsväter. Ein personengeschichtlicher Ansatz</i> , München 2007 (Ansbert Baumann, Tübingen)	290
Saletti, Carlo/Eggers, Christian (Hg): <i>Indésirables – indesiderabili. Les Camps de la France de Vichy et de l'Italie fasciste. Actes du Colloque international „Il tempo degli indesiderabili – L'internamento dei civili negli anni Quaranta: i campi della Repubblica di Vichy e dell'Italia fascista“ (Vérone, les 23 et 24 mars 2001)</i> , Grenoble 2008 (Fabian Lemmes, Saarbrücken)	292

Sapiro, Gisèle (Hg): <i>Translatio. Le Marché de la traduction en France à l'heure de la mondialisation</i> , Paris 2008 (Fritz Nies, Düsseldorf)	294
Schmitz-Emans, Monika/Schmitt, Claudia/Winterhalter, Christian (Hg): <i>Komparatistik als Humanwissenschaft. Festschrift zum 65. Geburtstag von Manfred Schmeling</i> , Würzburg 2008 (Bernard Franco, Paris)	296
Schneider, Herbert/Institut Théodore Gouvy (Hg): <i>Théodore Gouvy (1819–1898): Bericht über den Internationalen Kongress/Actes du colloque international Saarbrücken/Hombourg-Haut</i> , Hildesheim 2008 (Sofiane Boussahel, Paris)	297
Vatter, Christoph: <i>Gedächtnismedium Film. Holocaust und Kollaboration in deutschen und französischen Spielfilmen seit 1945</i> , Würzburg 2009 (Julien Gaertner, Nice)	300
Vurgun, Sibel: <i>Voyages sans retour. Migration, Interkulturalität und Rückkehr in der frankophonen Literatur</i> , Bielefeld 2007 (Hans-Jürgen Lüsebrink, Saarbrücken)	302
Werner, Michael (Hg): <i>Politiques et usages de la langue en Europe</i> , Paris 2007 (Martina Drescher, Bayreuth)	305
Autorenverzeichnis	311
Bildnachweis	317

1 Vorwort der Herausgeber

,Europa‘ ist in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts zu einem dominierenden Thema geworden – jedenfalls in Europa selbst. Verantwortlich dafür ist in hohem Maße der Prozess der europäischen Einigung, der zunächst wirtschaftlich, zunehmend aber auch politisch gesehen wurde und von der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl (Montanunion) zur heutigen Europäischen Union führte. Ein kulturell fundiertes Europa-Verständnis, das Europa in einem weiten Sinne begreift und nicht auf die Gegenwart und die EU beschränkt bleibt, wird zwar rhetorisch immer wieder ins Spiel gebracht. Verwiesen sei in diesem Zusammenhang auf die oft zitierte, aber wahrscheinlich apokryphe Äußerung von Jean Monnet, einem der Väter des Europa-Gedankens, zum Prozess der europäischen Einigung: „Si c’était à refaire, je commencerais par la culture.“ Dieses kulturelle Verständnis von Europa bleibt aber eigenartig unscharf und undefiniert, obwohl man sich immer wieder auf europäische kulturelle Gemeinsamkeiten beruft.

Der vorliegende Sammelband stellt in seiner Thematik bewusst die kulturellen Aspekte in den Vordergrund und ergänzt sie um die politische Perspektive. Damit will er zu einem facettenreicheren, nuancierten Bild von Europa beitragen, in dem auch die Begrenzungen der akademischen Spezialisierung überwunden werden. Ausgehend vom Europa-Schwerpunkt der Universität des Saarlandes, der im Kontext der französisch und deutsch geprägten Geschichte der Universität zu sehen ist, soll der Band den kulturellen Reichtum Europas an ausgewählten Beispielen aufzeigen, gleichzeitig aber auch von den vertretenen Wissenschaftsdisziplinen her eine Vorstellung von der Breite des Themas geben. Die Vielfalt der Beiträge macht deutlich, was der eigentliche Gewinn der Zusammenarbeit über Fächergrenzen hinweg ist. Einerseits zeigen sich viele Unterschiede in der Herangehensweise an das Thema ‚Europa‘, andererseits eine große Zahl von Gemeinsamkeiten. Außerdem fällt auf, dass disziplinenübergreifend und ungeachtet der großen Unterschiede bei den verschiedenen Definitionen ein intuitives Verständnis davon, was ‚Europa‘ wirklich ausmacht, zu existieren scheint. Das hat den Vorteil, dass man eine gemeinsame Grundlage für die wissenschaftliche und kulturpolitische Diskussion zu haben glaubt. Andererseits besteht die Gefahr, dass durch einen unreflektierten Gebrauch ‚Europa‘ zu einem Schlagwort verkommt und letztlich seines Inhalts verlustig geht.

Ausgangspunkt für das Jahrbuch war ein Kolloquium zum Europaschwerpunkt der Universität des Saarlandes mit dem Titel „Was heißt ‚europäische‘ Literatur?“, das am 19. Juni 2008 unter Leitung von Prof. Dr. Manfred Schmeling (Lehrstuhl für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft) am Frankreichzentrum stattfand. Die drei dort gehaltenen Vorträge (von Anne Tomiche, Marc Maufort und Roland Marti) bilden den ersten Teil des Bandes (die schriftliche Fassung des letztgenannten Vortrages entstand in Kooperation mit Christian Prunitsch). Sie behandeln die Frage zum einen eher aus der theoretischen Perspektive, andererseits an konkreten Beispielen. Im theoretischen Bereich geht es um den sogenannten postkolonialen Diskurs in der Literaturwissenschaft und, teilweise damit verknüpft, um die Auseinandersetzungen im Hinblick auf das Selbstverständnis der Komparatistik, die historisch auf die ‚europäische‘ Tradition fokussiert war. Die Beiträge berücksichtigen nicht nur die Klassiker und die großen europäischen Literaturen. Vielmehr wird gezeigt, dass auch vermeintlich ‚marginale‘ Literaturen für ein Gesamtbild wichtig sind. Außerdem wird deutlich, dass für das europäische Selbstverständnis immer auch die historische Kontinuität konstitutiv ist; Europa ist nicht nur Gegenwart, sondern etwas in seiner langen Geschichte Gewordenes und dadurch auch Geprägtes.

Dieser von Literatur ausgehende Kern wird in zwei Richtungen erweitert. Einerseits geschieht dies durch die Einbeziehung von Kultur im weiteren Sinne, andererseits durch die Berücksichtigung sozialwissenschaftlicher, speziell politologischer Aspekte. Dabei geht es im ersten Fall um die Wurzeln der europäischen kulturellen Traditionen und um ihre heutige Ausprägung in zwei Bereichen: der Philosophie und der Musik (Ulrich Nortmann, Christoph Flamm). Beide Disziplinen leben mit dem Paradox, dass sie zwar einen universalistischen Anspruch erheben, aber nichtsdestoweniger in spezifischen regionalen Kontexten, die sie auch maßgeblich prägen, entstanden sind und sich auch weiterentwickeln (z. B. eben in einem europäischen Umfeld). Deutlich wird diese Verschränkung von Globalem und Regionalem auch am Beispiel der Institution, die in Europa für die Bewahrung kultureller Tradition seit dem Mittelalter zentral gewesen ist: der Universität. Gemäß ihrem eigenen Selbstverständnis war sie, ungeachtet nationaler Kulturen, immer europäisch ausgerichtet, muss sich aber jetzt dem globalen Wettbewerb stellen und gleichzeitig versuchen, ihre Identität zu verteidigen (Tero Erkkilä/Niilo Kauppi).

Im zweiten Fall wird aus verschiedenen Perspektiven untersucht, wie einzelne Nationalstaaten mit der Idee und der Wirklichkeit des Prozesses der europäischen Einigung umgehen, wie er in der Europäischen Union zum Ausdruck kommt. Den Ausgangspunkt bilden dabei Deutschland und Frankreich, die beiden Staaten im Herzen Europas, die immer wieder als ‚Motor‘ dieses Prozesses bezeichnet werden, obwohl sich der Charakter dieses Motors in den letzten Jahren deutlich verändert hat (Hans Wassmund, Claire Demesmay). Als bewusster Kontrast dazu wird daneben die Situation

,neuer‘ EU-Mitgliedsstaaten thematisiert, die im Rahmen der sogenannten Osterweiterung zur ,alten‘ Europäischen Gemeinschaft gestoßen sind. Diese Länder haben zu einer Verschiebung der Gewichte geführt, und das nicht nur geografisch, sondern auch hinsichtlich der Hoffnungen, Befürchtungen und Erwartungen, welche ihre Bürger in „Europa“ setzen (Henri Vogt, Matthieu Chillaud).¹ Abgeschlossen wird dieser Bereich durch einen Beitrag, welcher die historische und politische Entwicklung an einem konkreten Beispiel, dem Großherzogtum Luxemburg, exemplifiziert (Frank Wilhelm).

Der Titel „Europa zwischen Fiktion und Realpolitik“ soll zum einen die thematische Breite dieses Bandes zum Ausdruck bringen. Andererseits spielt er auch bewusst mit der Mehrdeutigkeit des Begriffspaares ‚Fiktion‘ und ‚Realität‘. Denn literarische Fiktion kann eng mit politischer Realität(sdarstellung) verbunden sein. Ebenso ist Realpolitik oft mit Fiktion – Mythen, Stereotypen, Traditionen, Utopien – durchsetzt. Oft genug ist literarische Fiktion ‚realer‘ als die vermeintliche ‚Realität‘ des politischen Alltags; häufig folgen unsere Handlungen Vorbildern, die ursprünglich aus dem Bereich der Fiktion stammen. Diese Feststellung schließt sich zwanglos an das berühmte Thomas-Theorem an, das oft als Ausgangspunkt für den sozialen Konstruktivismus bezeichnet wird: „If men define situations as real, they are real in their consequences“². Die ‚Wahrheit‘ wird in der sozialen Praxis konstant neu definiert, und sie enthält damit immer Elemente, die sowohl fiktional als auch real sind – mit realen Auswirkungen auf unser Handeln und unser Denken. Diese Perspektive, diese Spannung zwischen Fiktion und Realität, ist in einigen Beiträgen dominant, aber in seiner Gesamtheit ist der Band nicht zwingend einer bestimmten theoretischen Richtung verpflichtet.

In der Zusammenschau der Beiträge wird auch deutlich, dass die Referenz auf „Europa“ zwei unterschiedliche Funktionen haben kann. Einerseits dient sie der Integration, der Überwindung von Gegensätzen, der Förderung des gesellschaftlichen Wandels in Richtung auf demokratische Werte; manchmal werden „Europa“, „Integration“ und „Demokratie“ sogar fast als Synonyme gesehen (Claire Demesmay, Hans Wassmund, Henri Vogt, Matthieu Chillaud). Zugleich kann „Europa“ aber auch der Abgrenzung nach außen dienen und zum Referenzpunkt der Selbstbehauptung werden: wenn etwa nationale und supranationale Akteure versuchen, im Widerstand gegen die angloamerikanische Vormachtstellung die kontinentaleuropäische Universitätslandschaft

1 Diese politikwissenschaftliche Perspektive wurde durch ein Kolloquium mit dem Titel „Die Französische EU-Ratspräsidentschaft. Bilanz, Analysen, Perspektiven“ angeregt, das am 22. Januar 2009 an der Universität des Saarlandes stattfand. Veranstalter waren das Frankreichzentrum der Universität des Saarlandes, die ASKO EUROPA-STIFTUNG und die Europäische Akademie Otzenhausen.

2 Thomas, William Isaac/Thomas, Dorothy Swaine: *The Child in America. Behavior Problems and Programs*, New York: Knopf, 1928, S. 572.

zu valorisieren (Tero Erkkilä/Niilo Kauppi), oder wenn die Staaten Ostmitteleuropas sich in der Berufung auf ‚europäische‘ Werte gegen den Vormachtsanspruch Russlands und die Nachwehen der sozialistischen Vergangenheit positionieren (Henri Vogt, Matthieu Chillaud). Das Plädoyer für die Einheit der Vernunft (Ulrich Nortmann) und der Beitrag zu den vielfältigen europäischen Einflüssen auf die Geschichte, Kultur und Identität Luxemburgs (Frank Wilhelm) schließlich bilden ein notwendiges Korrektiv zu Versuchen der identitären Abgrenzung, von denen auch geistes- und kulturgeschichtliche Diskurse nicht immer frei sind. Dies lässt sich gut am Beispiel der Musikgeschichte nachweisen (Christoph Flamm). Im Bereich der Literatur ist dabei die Gleichsetzung von ‚europäischer Literatur‘ mit ‚Weltliteratur‘ zu problematisieren (Anne Tomiche), aber auch die Vernachlässigung ‚kleiner‘ Literaturen (Roland Marti/Christian Prunitsch). Schließlich ist auch die Idee der europäischen Tradition als eines monolithischen, gegen außen abgegrenzten Blocks zu hinterfragen: selbst in zentralen Werken des europäischen Kanons – in diesem Fall in den Dramen Shakespeares – ist das Außereuropäische differenzierter repräsentiert, als man vielleicht vermuten würde (Marc Maufort).

Das Buch ist also in zweifacher Hinsicht vielgestaltig: einerseits in seiner Thematik, andererseits in der theoretischen Herangehensweise der einzelnen Beiträge. Gerade durch diese Vielfalt wird aber das Verbindende, Gemeinsame deutlich, und damit bestätigt sich das Motto der Europäischen Union: in Vielfalt geeint – *unie dans la diversité*.

Roland Marti

Henri Vogt